

Fecha de aprobación: 26/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 4 Portugués (252112S)

| | | | |
|--------------|--------------------------------------|-------------|---------------------|
| Grado | Grado en Traducción e Interpretación | Rama | Artes y Humanidades |
|--------------|--------------------------------------|-------------|---------------------|

| | | | |
|---------------|---|----------------|------------------|
| Módulo | Lengua C (Segunda Lengua Extranjera) y su Cultura | Materia | Lengua C Nivel 4 |
|---------------|---|----------------|------------------|

| | | | | | | | |
|--------------|----|-----------------|----|-----------------|---|-------------|-------------|
| Curso | 2º | Semestre | 2º | Créditos | 6 | Tipo | Obligatoria |
|--------------|----|-----------------|----|-----------------|---|-------------|-------------|

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para poder seguir el curso se recomienda haber superado las asignaturas Lengua C1, C2 y C3 (Portugués) o poseer un nivel algo superior al A2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

Comprensión y expresión oral y escrita.
Introducción a la variación lingüística.
Análisis y síntesis textual.
Redacción y modelos textuales.
Aspectos contrastivos y comunicativos de la lengua C.
Instituciones, historia, cultura y realidad sociopolítica y económica de las áreas geográficas de la lengua C.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA

COMPETENCIAS GENERALES

- CG05 - Conocer la lengua C (segunda lengua extranjera) o la tercera lengua extranjera, escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG06 - Conocer la cultura de la lengua C (segunda lengua extranjera) o de la tercera lengua extranjera.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.



- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE04 - Ser capaz de establecer todo tipo de hipótesis de correspondencia de diversos niveles textuales y discursivos.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.
- CE19 - Ser capaz de aplicar los estándares de calidad en el ejercicio profesional.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Desenvolverse con facilidad en el contexto social de habla portuguesa.

Comprender textos orales en portugués de tipo:

- descriptivo (crónicas deportivas, etc.);
- informativo (conferencias, noticias, entrevistas, clases universitarias, etc.);
- regulativos (instrucciones sobre argumentos abstractos y concretos).

Comprender textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (novelas, etc.);
- descriptivo (simples descripciones literarias);
- informativo (informes complejos, etc.);
- regulativos (instrucciones largas y complejas sobre temas no familiares, contratos, etc.).

Exponer oralmente en portugués de forma clara proyectos propios; expresar opinión, formular deseos, dar consejo, solucionar situaciones imprevistas; participar activamente en una conversación.

Componer textos escritos en portugués de tipo:

- narrativo (artículos de crónica, noticia, cuento, resumen de un evento, etc.);
- informativo (ensayos, informes, exposiciones, etc.);
- regulativo (reglamentos, instrucciones, recetas, etc.).

Alcanzar un nivel B2 de competencia en lengua portuguesa, según el Marco Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

CONTEÚDO 1. Gramática.



- 1.1. Infinitivo pessoal e impessoal. Formas e usos. Revisão dos usos dos primeiros níveis.
- 1.2. Presente do Conjuntivo: formação dos verbos regulares e irregulares. Verbos que expressam opinião, vontade, desejo, sentimento, ordem, dúvida, preferência; Orações infinitivas e conjuntivas com construções impessoais.
- 1.3. Orações concessivas com Presente Conjuntivo e Infinitivo Pessoal
- 1.4. Orações temporais com Presente do Conjuntivo e Infinitivo Pessoal.
- 1.5. Orações finais com Presente do Conjuntivo e Infinitivo Pessoal.
- 1.6. Orações condicionais com Presente do Conjuntivo e Infinitivo Pessoal.
- 1.7. Há + quem + Conjuntivo; Há + nome + que + Indicativo; exclamativas de desejo.
- 1.8. Pretérito Imperfeito do Conjuntivo: formação dos verbos regulares e irregulares. Pretérito Imperfeito do Conjuntivo em construções impessoais.
- 1.7. Pretérito Imperfeito do Conjuntivo em frases dubitativas; Pretérito Imperfeito do Conjuntivo em orações completivas.
- 1.8. Pretérito Imperfeito de Conjuntivo em orações conjuncionais (concessivas, condicionais, finais e temporais); estruturas comparativas irrealis.
- 1.9. Formação do Futuro do Conjuntivo; formas e usos. Verbos regulares e irregulares.
- 1.10. Orações condicionais com as conjunções se, salvo se e sempre que no Futuro do Conjuntivo.
- 1.10. Orações temporais com as conjunções quando, logo que, assim que e enquanto no Futuro do Conjuntivo.
- 1.11. Orações modais de Futuro do Conjuntivo com as conjunções como e conforme.
- 1.12. Orações concessivas de repetição com Futuro do Conjuntivo.
- 1.13. Outras estruturas gramaticais com Futuro do Conjuntivo.

CONTEÚDO 2. Léxico, Fraseologia e Comunicação.

- 2.1. Expressar julgamento de valor; expressar uma ação hipotética, eventual ou provável no futuro;
- 2.2. Expressar desejo, sentimento, ordem, dúvida, etc.;
- 2.3. Expressar opinião; defender opiniões;
- 2.4. Expressar a ideia de concessão;
- 2.5. Usar técnicas de narração. Relatar fatos.
- 2.6. Expressar a ideia de finalidade; expressar a condição;
- 2.7. Como pedir e dar instruções;
- 2.8. Expressar a ideia de irrealidade, probabilidade e dúvida;

CONTEÚDO 3. Linguística e Cultura.

- 3.1. Geografia da língua portuguesa. A língua portuguesa no mundo.
- 3.2. Os crioulos de base portuguesa. O português caboverdiano.
- 3.3. Variedades dialetais do português europeu e brasileiro.
- 3.4. Aspectos lexicais, morfológicos e sintáticos da língua portuguesa.
- 3.5. Conhecer algumas figuras portuguesas e brasileiras de destaque por meio de textos orais e escritos.
- 3.6. Conhecer festas brasileiras e portuguesas.
- 3.7. Falar sobre sistemas de educação e de saúde.
- 3.8. Aspectos da miscigenação na culinária brasileira.
- 3.9. Conhecer alguns autores da literatura brasileira: Jorge Amado, Clarice Lispector e José de Alencar.

PRÁTICO

Exercícios de práticas de Exame CAPLE
Vídeos, filmes e curtas-metragens;
Análises Linguística de textos literários e não literários



BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2017). Português em foco 2. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- DIAS, Ana Cristina (2019). Entre Nós 2. Método de Português para Hispanofalantes, Livro do aluno, Lisboa – Porto, Lidel Edições
- KUZKA, Robert / PASCOAL, J. (2016). Passaporte para Português 2. Livro do aluno. Lisboa: Lidel Edições.
- TAVARES, Ana, Português XXI. 2, (2004), Livro do aluno 1. Lisboa: Lidel Edições.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- AAVV (2011). Dicionário Espanhol-Português. Porto: Porto Editora.
- AAVV (2012). Dicionário de Português Língua Estrangeira. Serve os níveis A1-C2 segundo o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas. Alfragide: Leya.
- AZEREDO, M. O. / PINTO, M. L. Freitas / LOPES, C. Azeredo (2010). Gramática Prática de Português. Lisboa: Lisboa Editora.
- CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M. (1994), Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa, Barcelona: Ariel.
- CASTELEIRO, João Malaca [coord.] (2001), Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo.
- COELHO, Luísa / OLIVEIRA, Carla (2014). Manual de Pronúncia e Prosódia. Lisboa: Lidel Edições.
- COIMBRA, L. / COIMBRA, O. M. (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: Lidel Edições.
- CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa.
- FERRERO, Ana Díaz (2013). Falsos amigos Espanhol-Português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2000), Comunicar em português, Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena (2013). Dialogar em português. Lisboa: Lidel Edições.
- LEMOS, Helena. (2013), Practicar português. Nivel Elementar.Lisboa: Lidel Edições.
- RENTE, Sofia (2013). Expressões idiomáticas ilustradas. Lisboa: Lidel Edições.
- ROSA, Leonel Melo (2011). Vamos lá começar. Explicações e exercícios de gramática. Lisboa: Lidel Edições.
- SARDINHA, Leonor / OLIVEIRA, Luísa (2010). Gramática formativa de português. Lisboa: Didáctica Editora.
- SILVA, Marta. Português atual 1. Lisboa: Lidel Edições.

ENLACES RECOMENDADOS

- <http://www.ugr.es/>
<http://romanicas.ugr.es>
<http://www.ugr.es/~factrad/>
O Corpus do Português: <https://www.corpusdoportugues.org/>
O Corpus Tycho Brahe: <https://www.tycho.iel.unicamp.br/home>
O Corpus Português Fundamental: <http://clul.ulisboa.pt/recurso/corpus-portugues-fundamental>
Dicionários e ferramentas linguísticas online:
<http://www.wordreference.com/espt/>
<http://www.portaldalinguaportuguesa.org/>
<http://www.priberam.pt/>



<http://www.ciberduvidas.pt/>
Instituições de interesse público:
<http://www.instituto-camoes.pt/>

Órgãos de informação:
<http://www.publico.pt/>
<http://www.dn.pt/>
<http://www.rtp.pt/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La evaluación será continua, con la realización de propuestas didácticas continuamente. Se valorará en la media ponderada la participación, actitud y progreso del discente. Habrá al menos la presentación de un trabajo y la elaboración de un informe o ensayo a lo largo del curso que valdrá un 40 % de la nota final. Habrá al menos dos pruebas para evaluación de conocimientos y progreso, así como diversas prácticas repartidas a lo largo del semestre, tales como: comprensiones, ejercicios de escrita, producciones orales y escritas, tareas creativas, mini trabajos de clase, entre otros con un valor de 60 % de la nota final. El discente que pierda la evaluación continua se someterá a una prueba de conocimientos final.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Examen final escrito sobre los contenidos teóricos y prácticos descritos en el programa: 100%

INFORMACIÓN ADICIONAL

METODOLOGÍA DOCENTE
A) Actividades presenciales:
- Clases teóricas participativas



- Tutorías presenciales
 - Trabajos en grupo
 - Exámenes orales y escritos
 - Proyección de materiales audiovisuales
- B) Actividades no presenciales:
- Preparación de las prácticas
 - Preparación de exámenes
 - Redacción de trabajos y exposiciones
 - Lecturas y comentarios de texto
 - Tutorizaciones por videoconferencia

